



PROGRAMA

da viagem de informação, no âmbito do projecto "Formação Profissional para o Mercado de Trabalho em Angola - FormPRO", de uma delegação



PROGRAMM

für die Informationsreise einer Delegation
im Rahmen des Projektes "Qualifizierung fuer den
Arbeitsmarkt in Angola - FormPRO"

unter Leitung des

HERRN ADÃO MATEUS TAVIRA

Stellvertretender leitender Direktor für Ausbildung des
nationalen Instituts für Beschäftigung und Berufliche Bildung
(INEFOP)

Angola

in der Bundesrepublik Deutschland

im Auftrag des

**BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFTLICHE
ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (BMZ)
Bonn**

Begleiter: **Frau Edda Grunwald (GIZ)**
Tel. +49 (0)175 / 22 85 401
Frau Hilla Poma
Tel. +49 (0)152 / 03 82 26 63

Dolmetscher: **Frau Barbara Leß-Correia Mesquita**
Tel. +49 (0)172 / 420 84 90

Dauer: 10. Dezember bis 14. Dezember 2012

PROGRAMA



da viagem de informação, no âmbito do projecto
"Formação Profissional para o Mercado de Trabalho em
Angola - FormPRO", de uma delegação

sob a direcção do

SENHOR ADÃO MATEUS TAVIRA

Director geral adjunto para a formação do instituto
nacional de emprego e formação profissional (INEFOP)

Angola

à República Federal da Alemanha

por encargo do

MINISTÉRIO DE COOPERAÇÃO ECONÓMICA E DESENVOLVIMENTO (BMZ)

Bona

Acompanhantes: **Sra. Edda Grunwald (GIZ)**

Telemóvel +49 (0)175 / 22 85 401

Sra. Hilla Poma

Telemóvel +49 (0)152 / 03 82 26 63

Intérprete:

Sra. Barbara Leß-Correia Mesquita

Telemóvel +49 (0)172 / 420 84 90

Duração:

10 a 14 de Dezembro de 2012

→ Delegationsteilnehmer:

HERR ANTÓNIO AGOSTINHO PEREIRA

Stellvertretender Leitender Direktor für Beschäftigung und Leiter der Behörde des Nationalen Instituts für Beschäftigung und berufliche Bildung (INEFOP) für die Provinz Luanda

HERR ANTÓNIO MANUEL PAULO

Leiter der Behörde des Nationalen Instituts für Beschäftigung und berufliche Bildung (INEFOP) für die Provinz Benguela

HERR LOURENÇO MACHADO DOS SANTOS

Leiter der Behörde des Nationalen Instituts für Beschäftigung und berufliche Bildung (INEFOP) für die Provinz Huila

FRAU VICTORIA FONSECA

Leitende pädagogische Koordinatorin des Ausbildungszentrums für Ausbilder (CENFOR)

Busunternehmer:

INTERLINE Carey Düsseldorf
DLS Limousine Service GmbH
Königsberger Str. 234 A
40231 Düsseldorf
Tel. +49 (0)211 / 21 02 06 00

Membros da delegação:



O SR. ANTÓNIO AGOSTINHO PEREIRA

Director Geral Adjunto para o Emprego e Chefe dos Serviços Provinciais do Instituto Nacional de Emprego e Formação Profissional (INEFOP) de Luanda

O SR. ANTÓNIO MANUEL PAULO

Chefe dos Serviços Provinciais do Instituto Nacional de Emprego e Formação Profissional (INEFOP) de Benguela

O SR. LOURENÇO MACHADO DOS SANTOS

Chefe dos Serviços Provinciais do Instituto Nacional de Emprego e Formação Profissional (INEFOP) da Huila

A SRA. VICTORIA FONSECA

Chefe coordenadora Pedagógica do Centro de Formação do Formadores (CENFFOR)

Empresa rodoviária:

INTERLINE Carey Düsseldorf
DLS Limousine Service GmbH
Königsberger Str. 234 A
40231 Düsseldorf
Telefone +49 (0)211 / 21 02 06 00

→ Montag, 10. Dezember 2012

22.30h Ankunft in Frankfurt a. M. von Luanda über Lissabon

TP 0288 09:25 – 16:10 ab Luanda;
TP 0578 18:20 – 22:30 ab Lissabon

Der Shuttle-Bus des NH-Hotels fährt vom Terminal 1 Ankunft A alle 20 Min. bis 23:50 und bietet Platz für 13 Personen.

Übernachtung: (bis 11.12.2012)
NH Frankfurt Airport
Mörfelder Strasse 113
D-65451 Kelsterbach
Tel. +49 (0)6107 / 93 80

→ Dienstag, 11. Dezember 2012

08.00h Bustransfer vom Hotel nach Düsseldorf

11.00h- **HANDWERKSKAMMER DÜSSELDORF**

12.30h Georg-Schulhoff-Platz 1
40221 Düsseldorf
Tel. +49 (0)211 / 87 95-600

Gespräch mit

Herrn Dr. Christian Henke

Geschäftsführer

HA IV-2: Bildungsrecht und Bildungspolitik

Segunda-feira, 10 de Dezembro de 2012

22.30h Chegada a Frankfurt a. M. de Luanda via Lisboa

TP 0288 09:25 – 16:10 partida de Luanda;
TP 0578 18:20 – 22:30 partida de Lissabon

O autocarro do hotel NH, com lugar para 13 pessoas, parte do Terminal 1/ Chegadas A até às 23:50 de 20 em 20 minutos

Alojamento: (até 11.12.2012)
NH Frankfurt Airport
Mörfelder Strasse 113
D-65451 Kelsterbach
Telefone +49 (0)6107 / 93 80

Terça-feira, 11 de Dezembro de 2012

08.00h Transferência do hotel para Düsseldorf em autocarro

11.00h- **CÂMARA DE ARTES E OFÍCIOS DE**
12.30h **DÜSSELDORF**

Georg-Schulhoff-Platz 1
40221 Düsseldorf
Telefone +49 (0)211 / 87 95-600

Debate com o

Sr. Dr. Christian Henke

Director executivo

HA IV-2: Direito educacional e política educacional

→ Dienstag, 11. Dezember 2012

11.00h- Themen:

- 12.30h
- Rolle, Funktion und Mandat der Kammer in der Beruflichen Bildung
 - Übertragung staatlicher Aufgaben an die Kammer, insbesondere bei Prüfungen
 - Registrierung von Ausbildungsunternehmen
 - Bedeutung der Zusammenarbeit von Unternehmen und Kammern / Bildungszentren in der Aus- und Weiter-/Fortbildung
 - Erläuterungen: wie funktioniert das duale System in der Regel

13.00h- Mittagessen im Restaurant

14.00h *EigelStein am Medienhafen*
Hammer Straße 17
40219 Düsseldorf
Tel. +49 (0)211 / 60 27 477

15.00h- **BILDUNGSZENTREN DES BAUGEWERBES**

16.30h **E. V. (BZB)**

Auf'm Tetelberg 13,
40221 Düsseldorf
Tel. +49 (0)211 / 91 28 70 (Frau Monika Thiele)

Begrüßung durch und Gespräch mit

Herrn René Knöfel

Leiter BZB Düsseldorf

Terça-feira, 11 de Dezembro de 2012



11.00h- Temas:

- 12.30h
- Papel, função e mandato da Câmara de Artes e Ofícios para a formação profissional
 - Delegação de competências do Estado à Câmara, nomeadamente em matéria de exames
 - Registo de empresas que oferecem formação profissional
 - Importância da cooperação entre empresas, câmaras e centros de Formação para a formação profissional, a formação contínua e a reciclagem
 - Explicação das regras de funcionamento do sistema dual

13.00h- Almoço conjunto no restaurante

14.00h *EigelStein am Medienhafen*
Hammer Straße 17
40219 Düsseldorf
Telefone: +49 (0)211 / 60 27 477

15.00h- **CENTRO DE FORMAÇÃO DA INDÚSTRIA DE**
16.30h **CONSTRUÇÃO CIVIL (BZB)**

Auf'm Tetelberg 13,
40221 Düsseldorf
Telefone: +49(0) 211 91287-0 (Sra. M. Thiele)

Palavras de boas-vindas e debate com o

Sr. René Knöfel

Director do BZB Düsseldorf

→ Dienstag, 11. Dezember 2012

15.00h- Themen:

- 16.30h
- Rolle des BZB in Aus- / Weiter- und Fortbildung
 - Management und Finanzierung einer solchen Bildungseinrichtung
 - Konkrete Beispiele: wie wird die Ausbildung am Beispiel elektrischer Hausinstallation organisiert
 - "green skills" - nachhaltiges Bauen

Transfer zum Hotel

19.00h Abendessen im Restaurant
Fischhaus Düsseldorf
Berger Straße 3
40213 Düsseldorf
Tel. +49 (0)211 / 82 84 564

Übernachtung: (bis 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf
Kreuzstraße 19a
40210 Düsseldorf, Germany
Tel. +49 (0)211 / 361 19 80
Fax +49 (0)211 / 367 71 23

→ Mittwoch, 12. Dezember 2012

08.00h Abfahrt vom Hotel

Terça-feira, 11 de Dezembro de 2012

15.00h- Temas:

- 16.30h
- Papel do BZB para a formação profissional, a formação contínua e a reciclagem
 - Gestão e financiamento dos centros de formação
 - Exemplos concretos: Organização da formação no caso da instalação eléctrica de uma casa
 - "Green skills – competências verdes" - Construção civil sustentável

Transferência para o hotel

19.00h Jantar no restaurante
Fischhaus Düsseldorf
Berger Straße 3
40213 Düsseldorf
Telefone +49 (0)211 / 82 84 564

Alojamento: (até 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf
Kreuzstraße 19a
40210 Düsseldorf, Alemanha
Telefone +49 (0)211 / 361 19 80
Fax +49 (0)211 / 367 71 23

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012

08.00h Partida do hotel

→ Mittwoch, 12. Dezember 2012

10.00h- **BUNDESINSTITUT FÜR BERUFSBILDUNG**
12.00h **(BIBB)**

Robert-Schuman-Platz 3,
53175 Bonn
Tel. +49 (0)228 / 10 72 321

10.00h- Begrüßung durch und Gespräch mit
12.00h **Herrn Michael Wiechert**

Leiter des Arbeitsbereiches "Internationale
Kooperation und Beratung"

Gespräch mit:

Frau Diana Cáceres-Reeb

Wissenschaftliche Mitarbeiterin Arbeitsbereich
1.2 "Internationale Kooperation und Beratung"

Themen:

- Rolle, Funktion und Mandat des BIBB
- Management und Finanzierung des BIBB
- die Rolle des BIBB in Bezug auf die
Berufsbildungsplanung (quantitative und
qualitative)
- Funktionsweise des deutschen dualen
Ausbildungssystems
- Mechanismen zur Entwicklung von
Berufsbildern
- Prüfungen im dualen Ausbildungssystem und
die Rolle des BIBB
- Wie wird man Ausbilder im Rahmen des
dualen Ausbildungssystems
(Ausbildereignungsprüfung)

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012



10.00h- **INSTITUTO FEDERAL DE FORMAÇÃO**

12.00h **PROFISSIONAL (BIBB)**

Robert-Schuman-Platz 3,

53175 Bonn

Telefone +49 (0)228 / 10 72 321

10.00h- Palavras de boas-vindas e debate com

12.00h

Sr. Michael Wiechert

Chefe do departamento 1.2 "Cooperação
Internacional e Consultadoria"

Debate com:

Sra. Diana Cáceres-Reebs

Departamento 1.2 "Cooperação Internacional e
Consultadoria"

Temas:

- Papel, função e mandato do BIBB
- Gestão e financiamento do BIBB
- O papel do BIBB em relação ao planeamento (quantitativo e qualitativo) da formação profissional
- Funcionamento do sistema de formação profissional dual na Alemanha
- Métodos de elaboração de perfis profissionais
- Exames no sistema de formação profissional dual e o papel do BIBB
- Como tornar-se formador no âmbito do sistema dual (exame de aptidão de formador)

→ Mittwoch, 12. Dezember 2012

12.15h Gemeinsames Mittagessen im Restaurant
TAO, Bar & Restaurant
Mildred-Scheel-Str. 1
53175 Bonn
Tel. +49 (0)228 / 37 28 289

15.00h- **BERUFGENOSSENSCHAFT ENERGIE**
16.30h **TEXTIL ELEKTRO MEDIENERZEUGNISSE**
(BG ETEM)

Gustav-Heinemann-Ufer 130
50968 Köln

Tel. +49 (0)221 / 37 78 60 00

Mobil +49 (0)163 / 26 15 611

Gespräch mit

Herrn Dr. Jens Jühling
Präventionsmanager

Themen:

- Rolle, Funktion, Mandat der BG ETEM (Elektro)
- Management und Finanzierung
- Arbeitssicherheit am Bau (Elektro)

17.00h Besuch des Kölner Doms

18.00h Transfer zurück zum Hotel

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012



12.15h Almoço conjunto no restaurante
TAO, Bar & Restaurant
Mildred-Scheel-Str. 1
53175 Bonn
Telefone +49 (0)228 / 37 28 289

15.00h- **COOPERATIVA DE EMPRESARIOS PARA A**
16.30h **PREVENÇÃO E O SEGURO DE ACIDENTES**
DE TRABALHO DOS RAMOS ENERGIA,
TÊXTIL, ENGENHARIA ELÉCTRICA,
PRODUTOS TIPOGRÁFICOS (BG ETEM)
Gustav-Heinemann-Ufer 130
50968 Köln
Telefone +49 (0)221 / 37 78 60 00
Telemóvel +49 (0)163 / 26 15 611

Debate com

Sr. Dr. Jens Jühling
Gestor de prevenção

Temas:

- Papel, função e mandato de BG ETEM (Engenharia eléctrica)
- Gestão e financiamento
- Segurança do trabalho na obra de construção (Engenharia eléctrica)

17.00h Visita à catedral de Colónia

18.00h Transferência para o hotel

→ Mittwoch, 12. Dezember 2012

12.15h Gemeinsames Mittagessen im Restaurant
TAO, Bar & Restaurant
Mildred-Scheel-Str. 1
53175 Bonn
Tel. +49 (0)228 / 37 28 289

15.00h- **BERUFGENOSSENSCHAFT ENERGIE**
16.30h **TEXTIL ELEKTRO MEDIENERZEUGNISSE**
 (BG ETEM)

Gustav-Heinemann-Ufer 130
50968 Köln

Tel. +49 (0)221 / 37 78 60 00

Mobil +49 (0)163 / 26 15 611

Gespräch mit

Herrn Dr. Jens Jühling

Präventionsmanager

Themen:

- Rolle, Funktion, Mandat der BG ETEM (Elektro)
- Management und Finanzierung
- Arbeitssicherheit am Bau (Elektro)

17.00h Besuch des Kölner Doms

18.00h Transfer zurück zum Hotel

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012



12.15h Almoço conjunto no restaurante
TAO, Bar & Restaurant
Mildred-Scheel-Str. 1
53175 Bonn
Telefone +49 (0)228 / 37 28 289

15.00h- **COOPERATIVA DE EMPRESARIOS PARA A**
16.30h **PREVENÇÃO E O SEGURO DE ACIDENTES**
DE TRABALHO DOS RAMOS ENERGIA,
TÊXTIL, ENGENHARIA ELÉCTRICA,
PRODUTOS TIPOGRÁFICOS (BG ETEM)
Gustav-Heinemann-Ufer 130
50968 Köln
Telefone +49 (0)221 / 37 78 60 00
Telemóvel +49 (0)163 / 26 15 611

Debate com

Sr. Dr. Jens Jühling
Gestor de prevenção

Temas:

- Papel, função e mandato de BG ETEM (Engenharia eléctrica)
- Gestão e financiamento
- Segurança do trabalho na obra de construção (Engenharia eléctrica)

17.00h Visita à catedral de Colónia

18.00h Transferência para o hotel

→ Mittwoch, 12. Dezember 2012

Abends Besuch des Weihnachtsmarkts rund um die Königsallee in Düsseldorf

Übernachtung: (bis 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf

→ Donnerstag, 13. Dezember 2012

08.00h Abfahrt vom Hotel

10.00h- **GESELLSCHAFT FÜR INNOVATIVE**
12.30h **BESCHÄFTIGUNGSFÖRDERUNG MBH (G.I.B.)**

Im Blankenfeld 4
46238 Bottrop
Tel. +49 (0)2041 / 767-100
Fax: +49 (0)2041 / 767-299

Begrüßung durch und Gespräch mit

Herrn Bernward Brink

Themen:

- Ansätze aktiver Arbeitsmarktpolitik in NRW
System regionaler Partnerschaft in der
Arbeitsmarktpolitik in NRW

12.30h- Besichtigung des Gründerzentrums Bottrop
13.00h

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012

À noite Visita do mercado de Natal nas imediações da Königsallee em Düsseldorf

Alojamento: (até 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf

Quinta-feira, 13 de Dezembro de 2012

08.00h Partida do hotel

10.00h- **SOCIEDADE DE PROMOÇÃO INOVADORA**
12.30h **DO EMPREGO (G.I.B.)**

Im Blankenfeld 4
46238 Bottrop
Telefone +49 (0)2041 / 767-100
Fax: +49 (0)2041 / 767-299

Palavras de boa-vindas e debate com o

Sr. Bernward Brink

Temas:

- Princípios da política do mercado de trabalho activa no estado federado (“Land”) da Renânia do Norte-Vestfália
- O sistema de parecerias regionais na política do mercado de trabalho na Renânia do Norte-Vestfália

12.30h- Visita ao Centro de criadores de empresas de
13.00h Bottrop

→ Donnerstag, 13. Dezember 2012

13.00h- Besuch des
14.00h Ausbildungszentrums Gastronomie in Bottrop
(Berufliche Bildung für benachteiligte
Jugendliche)
Einschließlich Mittagessen

14.30h- **DIAKONISCHES WERK GLADBECK-**
16.00h **BOTTROP-DORSTEN E.V.**
Bildungsstätte Gabelsbergerstraße
Gabelsbergerstr. 21
46238 Bottrop
Tel. +49 (0)2041 / 76 59 8-11

t.b.c.

Transfer zurück zum Hotel

19.00h Abendessen im Restaurant
Maredo
Königsallee 92
40212 Düsseldorf
Tel. +49 (0)221 / 320619

Übernachtung: (bis 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf

Quinta-feira, 13 de Dezembro de 2012



13.00h- Visita ao Centro de Formação Profissional do
14.00h ramo da gastronomia (formação profissional
para jovens deficientes) com almoço incluído

14.30h- **INSTITUIÇÃO CARITATIVA DA IGREJA**
15.00h **EVANGÉLICA DE GLADBECK-BOTTROP-**
DORSTEN E.V.

Centro de Educação e Cultura de
Gabelsbergerstraße
Gabelsbergerstr. 21
46238 Bottrop
Telefone: +49 (0)2041 / 76 59 8-11

t.b.c.

Transferência para o hotel

19.00h Jantar no restaurante
Maredo
Königsallee 92
40212 Düsseldorf
Telefone +49 (0)221 / 320619

Alojamento: (até 14.12.2012)
Grand City Börsenhotel Düsseldorf

→ Freitag, 14. Dezember 2012

07.30h Abfahrt am Hotel

08.00h- **ARBEITSAGENTUR DÜSSELDORF**

12.00h Grafenberger Allee 300

40237 Düsseldorf

Tel: +49 (0)211 / 692-10 06 (Herr Helbig)

Begrüßung durch und Gespräch mit:

Frau Petra Neu

Geschäftsführerin und

Herrn Peter Helbig

Bereichsleiter

Rundgang durch das Kundenportal

Thema:

- Erläuterung und Präsentation der Arbeitsabläufe im „Kundenportal“

Ca. **BIZ BERUFS-INFORMATIONSZENTRUM**

09.00h- Grafenberger Allee 300

10.00h 40237 Düsseldorf

(Gemeinsamer Fußweg)

Begrüßung durch und Gespräch mit

Frau Gabriele Paßmann

Leiterin des BIZ

Sexta-feira, 14 de Dezembro de 2012



07.30h Partida do hotel

08.00h- **AGÊNCIA DE EMPREGO DE DÜSSELDORF**

12.00h Grafenberger Allee 300

40237 Düsseldorf

Telefone: +49 (0)211 / 692-10 06 (Sr. Helbig)

Palavras de boas-vindas e debate com:

Sra. Petra Neu

Gerente

Sr. Peter Helbig

Chefe de Departamento

Visita ao Centro de atendimento dos clientes

Tema:

- Explicação e apresentação do trabalho e dos trâmites do centro

Aprox. **CENTRO DE INFORMAÇÃO SOBRE**

09.00h- **FORMAÇÃO PROFISSIONAL E EMPREGO**

10.00h Grafenberger Allee 300

40237 Düsseldorf

(caminho a pé em conjunto)

Palavras de boas-vindas e debate com

Sra. Gabriele Paßmann

Directora do BIZ

→ Freitag, 14. Dezember 2012

09.00h- Themen:

- 10.00h
- Rolle, Funktion und Aufgaben des Berufs-
Informations-Zentrums
 - Management und Struktur des Berufs-
Informations-Zentrums
 - Präsentation der Print- und
Onlineangebote

10.00h- **ARBEITSAGENTUR DÜSSELDORF**

12.00h Grafenberger Allee 300
40237 Düsseldorf

Gespräch mit:

Frau Petra Neu

Geschäftsführerin und

Herrn Peter Helbig

Bereichsleiter

Themen:

- Rolle, Funktion und Mandat der
Arbeitsagentur
- Management und finanzielle Mechanismen
der Arbeitsagentur
- Rolle und Bedeutung von
Unternehmensführung bei der
Bekämpfung von Arbeitslosigkeit
- Arbeitslosenversicherung (SGB III)

Sexta-feira, 14 de Dezembro de 2012



09.00h- Temas:

- 10.00h
- Papel, função e tarefas do Centro de informação sobre formação profissional e emprego
 - Gestão e organigrama do Centro de informação sobre formação profissional e emprego
 - Apresentação da oferta online e das publicações impressas

10.00h- **AGÊNCIA DE EMPREGO DE DÜSSELDORF**
12.00h Grafenberger Allee 300
40237 Düsseldorf

Debate com:

Sra. Petra Neu
Gerente

Sr. Peter Helbig
Chefe de Departamento

Temas:

- Papel, função e mandato da Agência de Emprego
- Gestão e mecanismos financeiros da Agência de Emprego
- Papel e importância da gestão de empresas no combate ao desemprego
- Seguro de desemprego (Código Social III)

 Freitag, 14. Dezember 2012

- 12.30h Mittagspause in der Kantine der Arbeitsagentur
- 14.00h Verabschiedung der Gäste durch
Frau Edda Grunwald
- Transfer zum Flughafen Frankfurt a.M.
- 19.05h Abflug Frankfurt a.M. mit Flug TP 0579
- 21.10h Ankunft in Lissabon
- 23.15h Weiterflug mit Flug TP 0289 nach Luanda
- Ankunft 07.55h

Sexta-feira, 14 de Dezembro de 2012 

12.30h Intervalo para o almoço na cantina da Agência de Emprego

14.00h Despedida dos convidados pela

Sra. Edda Grunwald

Transferência para o aeroporto de Frankfurt a.M.

19.05h Partida de Frankfurt a.M. com o voo TP 0579

21.10h Chegada em Lisboa

23.15h Partida para Luanda com o voo TP 0289, chegada em Luanda às 07:55h



➔ **Editor:**

GIZ-FormPRO
Rua Martin Luther King 143/145
Luanda - Angola
T 00244 222 391707
F 00244 222 338453
info@formpro-angola.org
www.formpro-angola.org